

**2003**

|                                                                                   |                                                                               |                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|  | Specifikace pro pomocné výrobky<br>pro zděné konstrukce -<br>Část 2: Překlady | ČSN<br>EN 845-2<br><br>72 2710 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|

Specification for ancillary components for masonry - Part 2: Lintels

Spécification pour composants accessoires de maçonnerie - Partie 2: Linteaux

Festlegungen für de Ergänzungsbauteile für Mauerwerk - Teil 2: Stürze

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 845-2:2003. Evropská norma EN 845-2:2003 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 845-2:2003. The European Standard EN 845-2:2003 has the status of a Czech Standard.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 845-2 (72 2710) z července 2003.

© Český normalizační institut,  
2003

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány  
a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

**68877**

## Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN 845-2:2003 do soustavy norem ČSN. Zatímco ČSN EN z července 2003 převzala EN 845-2:2003 schválením k přímému používání jako ČSN, tato norma ji přejímá překladem.

## Citované normy

EN 206-1 zavedena v ČSN EN 206-1 (73 3403) Beton - Specifikace, vlastnosti, výroba a shoda

EN 771-1 zavedena v ČSN EN 771-1 (72 2634) Specifikace pro zdící prvky - Část 1: Pálené zdící prvky

EN 771-2 zavedena v ČSN EN 771-2 (72 2634) Specifikace pro zdící prvky - Část 2: Vápenopískové zdící prvky

prEN 771-3 nahrazena EN 771-3, zavedenou v ČSN EN 771-3 (72 2634) Specifikace pro zdící prvky - Betonové tvárnice s hutným nebo pórovitým kamenivem

prEN 771-4 nahrazena EN 771-4, zavedenou v ČSN EN 771-4 (72 2634) Specifikace pro zdící prvky - Část 4: Pórobetonové tvárnice

prEN 771-5 nezavedena, po schválení tohoto návrhu bude převzata příslušná EN

prEN 771-6 nezavedena, po schválení tohoto návrhu bude převzata příslušná EN

EN 772-1 zavedena v ČSN EN 772-1 (72 2635) Zkušební metody pro zdící prvky - Část 1: Stanovení pevnosti v tlaku

EN 772-11 zavedena v ČSN EN 772-11 (72 2635) Zkušební metody pro zdící prvky - Část 11: Stanovení nasákavosti betonových tvárnice a zdících prvků z umělého a přírodního kamene vlivem kapilarity a počáteční rychlosti nasákavosti pálených zdících prvků

EN 772-22 dosud nezavedena

EN 846-9 zavedena v ČSN EN 846-9 (72 2711) Zkušební metody pro pomocné výrobky pro zděné konstrukce - Část 9: Stanovení únosnosti překladů v ohybu a smyku

EN 846-11 zavedena v ČSN EN 846-11 (72 2711) Zkušební metody pro pomocné výrobky pro zděné konstrukce - Část 11: Stanovení rozměrů a prohnutí překladů

EN 846-13 zavedena v ČSN EN 846-13 (72 2711) Zkušební metody pro pomocné výrobky pro zděné konstrukce - Část 13 Stanovení odolnosti organických povlaků proti úderu, oděru a korozi

EN 990 zavedena v ČSN EN 990 (73 1360) Zkušební metody pro ověření protikoroze ochrany výztuže v pórobetonu a v mezerovitém betonu z pórovitého kameniva

EN 998-2 zavedena v ČSN EN 998-2 (72 2401) Specifikace malt pro zdění - Část 2: Malty pro zdění

EN 10025 zavedena v ČSN EN 10025+A1 (42 0904) Výrobky válcované za tepla z nelegovaných konstrukčních ocelí - Technické dodací podmínky

EN 1745 zavedena v ČSN EN 1745 (72 2636) Zdivo a výrobky pro zdivo - Metody pro stanovení návrhových tepelných hodnot

prEN 10080 nezavedena, po schválení tohoto návrhu bude převzata příslušná EN

EN 10088-1 zavedena v ČSN EN 10088-1 (42 0927) Korozivzdorné oceli - Část 1: Přehled korozivzdorných ocelí

EN 10088-2 zavedena v ČSN EN 10088-2 (42 0928) Korozivzdorné oceli - Část 2: Technické dodací podmínky pro plechy a pásy pro všeobecné použití

EN 10088-3 zavedena v ČSN EN 10088-3 (42 0928) Korozivzdorné oceli - Část 3: Technické dodací podmínky pro předvýrobky, tyče, válcované dráty a tvarové tyče pro všeobecné použití

EN 10111 zavedena v ČSN EN 10111 (42 1096) Plechy a pásy z uhlíkových ocelí k tváření za studena - Technické dodací podmínky

EN 10130 nahrazena EN 10130+A1, zavedenou v ČSN EN 10130+A1 (42 0908) Ploché výrobky z hlubokotažných ocelí válcované za studena k tváření za studena - Technické dodací podmínky

---

### Strana 3

prEN 10138 nezavedena, po schválení tohoto návrhu bude převzata příslušná EN

EN 10142 zavedena v ČSN EN 10142 (42 0909) Plechy a pásy z hlubokotažných ocelí k tváření za studena, kontinuálně žárově pozinkované - Technické dodací podmínky

EN 10147 zavedena v ČSN EN 10147 (42 0910) Plechy a pásy z konstrukčních ocelí kontinuálně žárově pozinkované - Technické dodací podmínky

EN 10214 zavedena v ČSN EN 10214 (42 0919) Ocelové plechy a pásy kontinuálně žárově pokovené slitinou zinek-hliník (ZA) - Technické dodací podmínky

prEN 12602 nezavedena, po schválení tohoto návrhu bude převzata příslušná EN

EN 12620 zavedena v ČSN EN 12620 (72 1502) Kamenivo do betonu

prEN 13501-2 nahrazena EN 13501-2, zavedenou v ČSN EN 13501-2 (73 0860) Požární klasifikace stavebních výrobků a konstrukcí staveb - Část 2: Klasifikace podle výsledků zkoušek požární odolnosti kromě vzduchotechnických zařízení

EN ISO 1461 zavedena v ČSN EN ISO 1461 (03 8558) Žárové povlaky zinku nanášené ponorem na železných a ocelových výrobcích - Specifikace a zkušební metody

EN ISO 1463 dosud nezavedena

### Citované předpisy

Směrnice Rady 89/106/EHS z 1988-12-21, o sbližování právních a správních předpisů členských států týkajících se stavebních výrobků. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 190/2002 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na stavební výrobky označované CE, v platném znění.

### Upozornění na národní poznámky

Do Předmluvy, Příloh A, B a ZA byly vloženy informativní národní poznámky.

Vypracování normy

Zpracovatel: Ing. Karel Lorenz - statik, IČ 11247398, doc. Ing. Karel Lorenz, CSc.

Technická normalizační komise: TNK 37 Zdivo a zděné konstrukce

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Radek ©paček

Strana 4

---

Prázdná strana

Strana 5

---

|                   |            |
|-------------------|------------|
| EVROPSKÁ NORMA    | EN 845-2   |
| EUROPEAN STANDARD | Duben 2003 |
| NORME EUROPÉENNE  |            |
| EUROPÄISCHE NORM  |            |

ICS 91.060.10; 91.080.30  
2:2001

Nahrazuje EN 845-

Specifikace pro pomocné výrobky pro zděné konstrukce -  
Část 2: Překlady  
Specification for ancillary components for masonry -  
Part 2: Lintels

Spécification pour composants accessoires  
de maçonnerie - Partie 2: Linteaux

Festlegungen für die Ergänzungsbauteile  
für Mauerwerk - Teil 2: Stürze

Tato evropská norma byla schválena CEN 2002-11-29.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace, týkající se těchto národních norem, lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicí centrum, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska,

## **CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2003 CEN. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky

Ref. č. EN 845-2:2003 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Strana 6

Obsah

Strana

Předmluva

..... 8

**1**      Předmět  
normy

..... 9

**2**      Normativní  
odkazy

..... 9

**3**      Definice a  
značky

..... 11

**3.1**  
Definice

..... 11

**3.2**  
Značky

..... 12

## **4**

### **Materiály**

.....  
..... 16

#### **4.1 Ocelové překlady**

.....  
..... 16

#### **4.2 Betonové překlady**

.....  
..... 16

#### **4.3 Zděné překlady**

.....  
..... 17

#### **4.4 Kombinované a spřažené**

překlady.....  
18

## **5**

### **Požadavky**

.....  
..... 18

#### **5.1**

##### **Všeobecně**

.....  
..... 18

#### **5.2 Rozměry a odchylky**

.....  
..... 18

#### **5.3 Mechanické vlastnosti**

.....  
..... 19

#### **5.4**

##### **Trvanlivost**

.....  
..... 20

#### **5.5 Pronikání vlhkosti a osazování**

..... 20

|             |                               |       |
|-------------|-------------------------------|-------|
| <b>5.6</b>  | Tepelné<br>vlastnosti         | ..... |
|             | .....                         | 20    |
| <b>5.7</b>  | Odolnost proti<br>zmrazování  | ..... |
|             | .....                         | 20    |
| <b>5.8</b>  | Požární<br>odolnost           | ..... |
|             | .....                         | 21    |
| <b>5.9</b>  | Nasákavost                    | ..... |
|             | .....                         | 21    |
| <b>5.10</b> | Propustnost pro vodní<br>páru | ..... |
|             | .....                         | 21    |
| <b>6</b>    | Popis a<br>vlastnosti         | ..... |
|             | .....                         | 21    |
| <b>7</b>    | Označování                    | ..... |
|             | .....                         | 23    |
| <b>8</b>    | Hodnocení<br>shody            | ..... |
|             | .....                         | 23    |
| <b>8.1</b>  | Všeobecně                     | ..... |
|             | .....                         | 23    |
| <b>8.2</b>  | Počáteční zkoušky<br>typu     | ..... |
|             | ....                          | 23    |
| <b>8.3</b>  | Řízení<br>výroby              |       |

|                                                                                         |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| .....                                                                                   | 24 |
| <b>8.4</b> Odběr vzorků pro počáteční zkoušky typu a nezávislé zkoušení<br>dodávek..... | 24 |
| <b>Příloha A</b><br>(informativní)<br>.....                                             | 26 |
| <b>Příloha B</b><br>(informativní)<br>.....                                             | 27 |
| <b>B.1</b><br>Uložení<br>.....                                                          | 27 |
| <b>B.2</b><br>Osazování<br>.....                                                        | 27 |
| <b>B.3</b> Spřažené<br>překlady<br>.....                                                | 27 |
| <b>Příloha C</b><br>(normativní)<br>.....                                               | 28 |
| <b>C.1</b> Ocelové<br>překlady<br>.....                                                 | 28 |
| <b>C.2</b> Betonové nebo zděné překlady (kromě výrobků z<br>pórobetonu).....            | 30 |
| <b>C.3</b> Překlady vyrobené z<br>pórobetonu<br>.....                                   | 31 |
| <b>Příloha D</b><br>(normativní)<br>.....                                               | 32 |

## D.1

Všeobecně

.....  
..... 32

## D.2

Návrh

.....  
..... 32

Strana 7

---

Strana

## D.3

Výroba

.....  
..... 32

## D.4 Vyhodnocení výsledků a další

činnosti..... 32

## Příloha ZA

(informativní)

.....  
34

Bibliografie

.....  
..... 39

Strana 8

---

## Předmluva

Tato evropská norma (EN 845-2:2003) byla vypracována technickou komisí CEN/TC 125 „Zdivo“, jejíž sekretariát zajišťuje BSI.

Této evropské normě je nutno nejpozději do října 2003 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do ledna 2005.

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu, který je v souladu se základními požadavky směrnice EU o stavebních výrobcích (89/106/EHS).

Vztah ke Směrnici EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí této normy.

Přílohy A a B této evropské normy jsou normativní a přílohy C a D jsou normativní.

Tato evropská norma nahrazuje EN 845-2:2001. NP1

Tato část byla upravena, včetně zahrnutí dalších požadavků, kdy byla brána v úvahu detailní odpověď CEN/TC 125 na ES mandát M 116 pro zdivo stejně jako detaily vztahu této nové harmonizované evropské normy ke Směrnici EU.

EN 845: „Specifikace pro pomocné výrobky pro zděné konstrukce“ se sestává z následujících částí:

- Část 1: Spony, tahové pásky, třmeny pro stropnice a konzolky
- Část 2: Překlady
- Část 3: Výztuž do ložných spár z ocelové mřížoviny.

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační orgány následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarsko.

---

NP1 NÁRODNÍ POZNÁMKA ČSN EN 845-2:2002, která zavedla EN 845-2:2001 do soustavy ČSN, byla nahrazena  
ČSN EN 845-2:2003 z července 2003.

Strana 9

---

# 1 Předmět normy

Tato evropská norma stanoví požadavky na předem vyrobené překlady nad otvory do světlosti 4,5 m zhotovené z oceli, pórobetonu, umělého kamene, betonu, předpjatého betonu, keramických tvarovek, vápenopískových prvků, prvků z přírodního kamene, nebo při použití kombinace těchto materiálů.

Prefabrikované překlady mohou být buď přímo jako kompletní nebo jako předem vyrobené části spřažených překladů.

Tato evropská norma neplatí pro:

- překlady celé zhotovené na místě (stavbě);
- překlady, u kterých se tažená část zhotovuje na stavbě;
- dřevěné překlady;
- nevyztužené překlady z přírodního kamene.

Přímé prvky nad otvory o světlem rozpětí větším než 4,5 m ve zděných stěnách a přímé prvky, které jsou určeny pro samostatné použití jako nosné (například stropní trámy), nejsou předmětem této normy.

---

-- Vynechaný text --